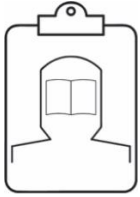


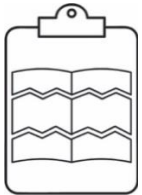
ਐਮ.ਏ.ਐੱਸ.ਟੀ. - ਗਤੀਸ਼ੀਲ ਸਹਾਇਤਾ ਸਹਾਇਕ ਅਨੁਵਾਦ



ਖਪਤ: (ਇਹ ਕਦਮ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਪੂਰਾ ਕਰੋ) ਆਪਣਾ ਪੂਰਾ ਅਧਿਆਇ ਪੜ੍ਹੋ। ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਰਥ ਅਤੇ ਮੁੱਖ ਨੁਕਤੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ। (ਇਹ ਕਦਮ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ 7-10 ਮਿੰਟ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਲੰਮਾ ਸਮਾਂ ਲੰਮਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਜੇ ਠੀਕ ਹੈ, ਪਰ ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਵਿੱਚ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਲਈ 10 ਮਿੰਟ ਦੀ ਮਿਆਦ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਰੁਕਣਾ, ਜੇ ਪੜ੍ਹਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਉਸ ਤੋਂ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ।)



ਜੁਬਾਨੀ ਕਰੋ: (ਇਹ ਕਦਮ ਇੱਕ ਸਾਥੀ ਨਾਲ ਪੂਰਾ ਕਰੋ। ਜੇ ਕੋਈ ਸਹਿਭਾਗੀ ਉਪਲਬਧ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਜ਼ੋਰ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜੁਬਾਨੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ) - ਤੁਹਾਡੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਅਧਿਆਇ ਕੀ ਹੈ ਬਾਰੇ ਛੋਟੀ ਜੁਬਾਨੀ। ਇਹ ਕਦਮ ਕਿਸੇ ਵਿਚਾਰ ਵਟਾਂਦਰੇ ਜਾਂ ਵਿਸ਼ਲੇਸ਼ਣ ਦਾ ਨਹੀਂ, ਪਰ ਮੁੱਖ ਲੋਕਾਂ, ਘਟਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਸਾਰ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਜੁਬਾਨੀਕਰਨ ਦੀ ਦਿਸ਼ਾ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਮੁੱਖ ਵਿਚਾਰ ਕੀ ਹਨ? ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਹਨ? ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸਮਾਗਮਾਂ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੋਇਆ? ਹਵਾਲੇ ਵਿਚਲੇ ਲੋਕ ਕੌਣ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ? ਇਸ ਪੜਾਅ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਰਸਤੇ ਨੂੰ ਉੱਚੇ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਚਾਰਤ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਅਤੇ ਯਾਦ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਮਿਲੇ ਕਿ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੀ ਹੈ।
(ਇਹ ਕਦਮ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਲਗਭਗ 2-3 ਮਿੰਟ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)



ਭਾਗ: (ਇਹ ਕਦਮ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਪੂਰਾ ਕਰੋ) ਪੇਥੀ ਦੇ ਛੋਟੇ ਛੋਟੇ ਇਕਾਈਆਂ ਜਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਤੋੜੋ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਭਾਗ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਭਾਗ ਪੂਰੇ ਵਿਚਾਰ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਯਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਛੋਟੀ ਲਿਖ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇੱਕ ਭਾਗ ਵਿੱਚ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਲਗਭਗ 1-4 ਆਇਤਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਪਰੰਤੂ, ਹਰੇਕ ਭਾਗ ਵਿੱਚ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਲੰਘਣ ਦੀ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ ਮਾਤਰਾ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਯਾਦ ਅਤੇ ਯਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਆਪਣੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਤੇ ਪੰਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਚਿੰਨਤ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਧਿਆਇ ਨੂੰ ਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿੱਥੇ ਚੁਣਿਆ ਹੈ।



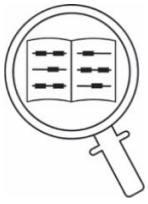
ਨੇਤਰਹੀਣ ਖਰੜਾ: (ਇਹ ਕਦਮ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਪੂਰਾ ਕਰੋ) ਆਪਣੇ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਹਿੱਸਾ ਪੜ੍ਹੋ ਅਤੇ ਫਿਰ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਕੋਣ ਤੋਂ ਲੁਕਾਓ। ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਬਗ਼ੈਰ, ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲਿਖੋ। ਕੁਦਰਤੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹੋਣ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੋ। ਪਹਿਲੇ ਭਾਗ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਆਪਣੇ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਹਰ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਉਂਦੇ ਹੋਏ, ਇੱਕ ਵਾਰ ਇੱਕ ਵਾਰ, ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਤੁਹਾਡੇ ਅਧਿਆਇ ਵਿਚਲੇ ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਤੁਹਾਡੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਲਿਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਆਪਣੇ ਖਰੜੇ ਦੀਆਂ ਪੰਕਤੀਆਂ ਵਿਚਾਲੇ ਸੁਧਾਰ ਲਈ ਥਾਂ ਛੱਡਣਾ ਨਿਸ਼ਚਤ ਕਰੋ। ਨੇਤਰਹੀਣ ਖਰੜੇ ਦੇ ਸੰਪੂਰਣ ਹੋਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਨਾ ਕਰੋ, ਇਸ ਨੂੰ ਅਗਲੇ ਕਦਮਾਂ ਵਿੱਚ ਸੁਧਾਰੋਗਾ।



ਸਵੈ-ਸੰਪਾਦਨ: (ਇਹ ਕਦਮ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਪੂਰਾ ਕਰੋ) ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਵੇਖੋ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਲਿਖਿਆ ਹੈ। ਪੂਰਨਤਾ, ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ, ਸ਼ੁੱਧਤਾ, ਨਿਰਵਿਘਨਤਾ ਅਤੇ ਕੁੰਜੀ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਲਈ ਆਪਣੇ ਖਰੜੇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ। ਤੁਹਾਡੇ ਖਰੜੇ ਵਿੱਚ ਜਿਹੜੀਆਂ ਵੀ ਗੱਲਤੀਆਂ ਤੁਸੀਂ ਵੇਖਦੇ ਹੋ ਉਸ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰੋ। ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕੋਈ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਯਕੀਨੀ ਨਹੀਂ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਓ। ਵੇਖੋ ਕਿ ਕੀ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਨੇਟ, ਅਨੁਵਾਦ ਨੇਟ, ਜਾਂ ਹੋਰ ਸਰੋਤ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਸ ਮੁਸ਼ਕਲ ਅੰਸ਼ ਨੂੰ ਸੰਪਾਦਤ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।



ਪੀਅਰ-ਸੰਪਾਦਨ: ਆਪਣਾ ਖਰੜਾ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਦਿਓ। ਇਹ ਟੀਮ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਤੁਹਾਡੇ ਖਰੜੇ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੇਗਾ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛੇਗਾ, ਇਸ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕਰੇਗਾ, ਅਤੇ ਸੰਪਾਦਨਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦਾ ਸੁਝਾਅ ਦੇਵੇਗਾ। ਉਹ ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ-ਲਈ-ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਹੇ, ਪਰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਲੇਖਕ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ਿਤ ਅਰਥ ਸੰਚਾਰਤ ਹੈ। ਜਾਂਚ ਕਰਤਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੋਵੇ: ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਗਾਇਬ ਹੈ? ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੁਦਰਤੀ ਅਤੇ ਸੁਚਾਰੂ ਹੈ? ਕੀ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਸਮਝਣ ਯੋਗ ਹੈ? ਕੀ ਇਹ ਸਹੀ ਹੈ? ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕੀਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਜਿਹੜੀ ਵੀ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਕੀ ਉਹ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਹੈ? ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕੋਈ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ? ਕੀ ਕਿਸੇ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਕਈ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਇਕਸਾਰਤਾ ਹੈ? ਜੇ ਲੋੜ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਸੰਭਵ ਤਬਦੀਲੀਆਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਸਰੋਤਾਂ ਦਾ ਵੀ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ।



ਮੁੱਖ ਅਵਧੀ ਜਾਂਚ: (ਇਹ ਕਦਮ ਇੱਕ ਸਾਥੀ ਨਾਲ ਪੂਰਾ ਕਰੋ) ਕਦਮ 1: ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਵਿੱਚ ਪਛਾਣੀਆਂ ਗਈਆਂ ਮੁੱਖ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਲਾਓ, ਇਹ ਉਹ ਸ਼ਰਤਾਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਛਾਣ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਕਦਮ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀਆਂ ਮੁੱਖ ਸ਼ਰਤਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਤੁਸੀਂ, ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਥੀ, ਜਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਸ਼ਾਇਦ ਕੁੱਝ ਹੋਰ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਲਿਖਣਾ ਅਤੇ ਭਾਲਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਕਦਮ 2: ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਥੀ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਇਹ ਜਾਂਚਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਮੁੱਖ ਨਿਯਮ ਅਤੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਧਾਰਣਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ, ਜੋ ਕਿ, ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਜਾਂ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਹਨ। ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਕੁੰਜੀ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਧਾਰਨਾ ਗੁੰਮ ਰਹੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਭਾਗ ਨੂੰ ਮੁੜ ਡਰਾਫਟ ਕਰੋ ਜਿਸ ਵਿਚ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸੰਕਲਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ ਕਿ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਜੇ ਕੋਈ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਧਾਰਨਾ ਗਾਇਬ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਪੜਾਅ 5 'ਤੇ ਵਾਪਸ ਜਾਣਾ ਪਵੇਗਾ (ਸਵੈ-ਸੰਪਾਦਨ) ਅਤੇ ਕਦਮ 8 ਤੋਂ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦਮ 5, 6 ਅਤੇ 7 ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਓ।

ਕਦਮ 3: ਇੱਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਸਾਰੇ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਧਾਰਣਾ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਸਾਥੀ ਨਾਲ ਪੁੱਛ ਕੇ ਇਹ ਪੁੱਛਦੇ ਹੋਏ ਹਰੇਕ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ, “ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਕੁੰਜੀ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਕੀ ਹੈ? ਕੀ ਇਸ ਕੁੰਜੀ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਸਲ ਅਰਥ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਹੈ?” (ਨੋਟ: ਇੱਕ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਅਵਧੀ ਜਾਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਸੰਕਲਪ ਉਹ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸੰਕਲਪ ਹੈ ਜੋ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅਰਥ ਅਤੇ ਧਰਮ ਸ਼ਾਸਤਰ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਤ ਕਰਨ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ, ਮਹਿਮਾ, ਜਾਂ ਪਵਿੱਤਰਤਾਈ।)



ਇਤ ਦੁਆਰਾ ਆਇਤ ਜਾਂਚ ਕਰੋ: (ਇਸ ਕਦਮ ਲਈ ਤਿੰਨ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ - ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਤੇ ਦੋ ਸਹਿਭਾਗੀ। ਇੱਕ ਸਾਥੀ ਜੋ ਮਾਂ ਬੋਲੀ ਦਾ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੂਸਰਾ ਸਾਥੀ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਯੋਗਤਾ ਦੇ ਨਾਲ) ਅਨੁਵਾਦਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਭਾਗ ਨੂੰ ਮਾਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ, ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹੇਗਾ। ਕਿਸੇ ਸਾਧਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ, ਇੱਕ ਸਾਥੀ ਮਾਤ-ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਇੱਕ ਭਾਗ ਦੇ ਨਾਲ, ਜੁਬਾਨੀ ਮਾਂ ਬੋਲੀ ਦਾ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੇਗਾ। ਦੂਸਰਾ ਸਾਥੀ ਪਹਿਲੇ ਸਾਥੀ ਦਾ ਜੁਬਾਨੀ ਪਿਛੇਕੜ-ਸੁਣਨ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨਾਲ ਕਰੇਗਾ। ਦੋਵੇਂ ਭਾਈਵਾਲ ਸੰਪਾਦਨ ਦਾ ਸੁਝਾਅ ਦੇਣਗੇ ਜਿੱਥੇ ਸਹੀ ਹੋਵੇ। ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਅਤੇ ਪਿਛਲੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਬਿਲਕੁੱਲ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਨਹੀਂ ਹੋਣਗੇ, ਪਰ ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ ਕਿ (1) ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚਲੇ ਅਰਥ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਅਰਥਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹਨ ਅਤੇ (2) ਜੇ ਸਾਰੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਹਨ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਪਾਈ ਗਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਹੈ। ਜੇ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਨਹੀਂ ਹਨ ਜਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਵੇਰਵੇ ਮੌਜੂਦ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸੰਪਾਦਤ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਪੜਾਅ ਵਿਚ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਸਰੋਤ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹਾਇਤਾ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ।

- ਨੋਟ:**
- ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਤੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਆਇਤ ਨੰਬਰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਆਇਤ ਟਾਈਪ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਟੈਕਨੋਲੋਜੀ ਦੇ ਨਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ।
 - ਹਰੇਕ ਪੜਾਅ ਲਈ ਇੱਕ ਵੱਖਰਾ ਸਾਥੀ ਵਰਤਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਜਿਸ ਦੀ ਇੱਕ ਲੋੜ ਹੈ
 - ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਨ ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ - ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ, ਸਹੂਲਤਾਂ ਦੇਣ ਵਾਲੇ, ਜਾਂ ਹੋਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਪੁੱਛਣ ਲਈ ਛੇਤੀ ਰਹੋ।